

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

Contract title: **Works on hydro-technical complex at Srpski Itebej and Klek**
 Publication Ref: **VI-84/25**

| No. | Question | Answer |
|-----|---|---|
| 1. | In tender dossier (downloaded from http://www.romania-serbia.net), we didn't find any information regarding the estimated budget for this project. In order to prepare our financial offer, we kindly ask you to provide us the value of the estimated budget. | Public Water management company Vode Vojvodine is implementing project within Interreg IPA CBC Romania-Serbia programme. According to ROSRB programme rules and PRaG procedures, PWMC Vode Vojvodine started procurement with title Works on hydro-technical complex as Srpski Itebej and Klek, ref. no. VI-84/25. Type of procurement procedure for requested works is local open. Tender dossier for requested works is prepared according to PRaG procedures and it contains all relevant data which PWMC Vode Vojvodine is allowed to provide to potential offerers. |
| 2. | Is excerpt from the Serbian Business Registers Agency acceptable proof of the eligibility requirement (detailed in subclauses 3.1. and 3.2. of Volume 1 – Section 1: Instructions to tenderers) for the tenderer established in the Republic of Serbia? | For companies which are established according to Serbian law, it is acceptable to provide Excerpt from the Serbian Business Registers Agency as proof of the eligibility requirement (detailed in subclauses 3.1 and 3.2 of Volume 1 – Section 1: Instruction to tenderers). |
| 3. | In the Works Contract Notice, under point number 21, is stated that all written communications for this tender procedure and contract must be in English. Furthermore, in Volume 1 – Section 4 – Additional notice to tenderers, is stated that if the requested supporting documents/certificates are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. Is translation certified by court interpreter required or unofficial translation is acceptable? | All supporting documentation/certificates which are not written in one of the official languages of the European Union should be translated to the language of the tender procedure. It is acceptable that translation is provided by the certificated court interpreter as well as translation provided by unofficial person/company. |
| 4. | For economic and financial capacity of tenderer the criteria is the average annual turnover of the tenderer in the past 3 years (2015, 2016, 2017) which must be at least EUR 3.800.000. In Volume 1, Section 4, Form 4.4. - Financial statement the request for tenderer is to provide financial data for current year, last 3 years and for the next 2 years and to attach certified statements of account for the previous three years. Considering that 2019 is current year, | Potential offerers must provide financial data for 2015, 2016 and 2017. All financial reports for requested years must be attached to the offer. |



| | | |
|----|--|---|
| | the last 3 years are 2016, 2017, 2018. How we should fill in the table in the point 4.4.4. when the average turnover is requested for 2015, 2016, 2017 and that financial reports for previous year are not complete yet? Should financial reports for 2015, 2016, 2017 be attached? | |
| 5. | Is it acceptable for one engineer to have more than one license? For example, can one person be Project manager with license 410 and engineer with license 414? | Potential offerers must be able to provide required staff with minimum characteristics as it is stated in Instruction to tenderers Volume 1 – Section 1. If one person/engineer has more than one licence it is acceptable to provide more than one licence per engineer within the offer. |
| 6. | Is the CV required only for the key staff (Project Manager, Lead Construction Engineer, Lead Mechanical Engineer and Lead Electro Engineer)? | Potential offerers is obligated to provide CVs only for key staff. |
| 7. | Please explain what is the following equipment: - "Load capacity min 10 t" - "Larsen Talpi defeat" | Requested equipment should have next characteristics: - Truck with load capacity min. 10 t - Larsen Talpi installation equipment. |
| 8. | Please explain what is meant by vibrating machine. Is it vibratory plate? | In Instruction to tenderers Volume 1 – Section 1 is required that potential offerers must provide vibrating machine. Potential offerers can read it as vibratory plate. |